

So it is very important that we have a very very true representation in our language of what Barth said in German. I found that in practically every part he had done a very excellent job. There were little things in the English which could make it a little clearer to us. But there was one case where Dr. Hedegard had literally rendered the German of Barth and Barth's German was put exactly into English but putting it exactly into English did not convey the meaning, unless you were familiar with German. It just didn't. It was one of the most important points. I found that I felt the German got an idea across by -----ll and Dr. Hedegard tried to do this in English by emphasizing the word but it doesn't carry the meaning. I just didn't know what to do. I felt that one of the most important points would be lost. I found that there was a book which an English modernist had published which was a translation of this particular word of Carl Barth's in English. This translation had been authorized by Barth himself. In this translation this ~~particla~~ particular quotation had not been translated word for word in English but he had taken the exact idea and had slightly changed the words in such a way as to get across the exact idea in English. Now I didn't want to do that myself. I didn't want to take the words of Barth and to publish them in an article which came under very violent criticism yet was greatly used of the Lord in helping people that needed it. I didn't want to take the words and give them in a quotation where somebody could say "look here, Barth said so and so and here he says this is what it means." I didn't want to do that but I found that this translation made by the modernist with Barth's approval had made a slight change in the words to give exactly the idea which those German words would mean ~~##~~ German. So under the circumstances I got in touch with the Oxford Press which had published the book and got their permission to print it so that in the article it was printed by Permission of the Oxford Press and at that point I did not include Dr. Hedegard's translation of ----- ----- ----- 9½.